

And so, O God our Lord, may the fear of Thee be shed upon all Thy works, and the veneration due to Thee, upon all creatures; so that all the works fear Thee, and all the creatures worship Thee; that all of them be united to do Thy will with all their hearts, and know as we do, that the dominion is Thine, might is in Thy hand, power in Thy right hand, and Thy name fills with veneration whatever Thou hast created.

Give honor, O God, to Thy people, praise to those who fear Thee, hope to those, who inquire after Thee, and glad words to all who wait for Thee; give all this speedily in our day, so that the righteous may see and rejoice, the upright ones be glad, and the pious ones shout with joy:—that the oppressors be silenced, and wickedness vanish like smoke, when Thou shalt expel the dominion of haughtiness from the earth.

Then Thou alone, O God, wilt rule over all Thy works, as Thy holy words announce;—"God will reign for ever, thy Lord, O Zion, from generation to generation. Hallelujah."

Holy art Thou, and venerable is Thy name. There is no Ruler beside Thee, as the prophet proclaimeth:—"Exalted is the God of Hosts in judgment, and the Holy Lord is sanctified in righteousness." Praise be rendered to Thee, O God, Holy King!

ובכן תן פחדך יי אלהינו על כל-מעשיך. ואימתך על-כל-מה שבראת. ויראוך כל-המעשים. וישתחוו לפניך כל-הברואים. ויעשו כלם אנדה אחת. לעשות רצונך בלבב שלם. כמו שירענו יי אלהינו. שהשלטן לפניך. עז בידך וגבורה בימינך. ושמה נורא על-כל-מה שבראת:

ובכן תן כבוד יי לעמך. תהלה ליראיך. ורתונה לדורשיך. ופתחון-פה למיחלים לך. במהרה בימינו: ובכן צדיקים יראו וישמחו. וישרים יעלוזו. וחסידים ברנה יגילו. עולתה תקפיץ-פיה. וכל-הרשעה בלא כעשן תבקר. כי העביר ממשלת ידיו מדהארץ:

ותמלוק אתה יי לבדך על-כל-מעשיך. כפתיב בדברי קדשך. ימלוך יי לעולם אלתיך ציון לדור ודור הללמה:

קדוש אתה ונורא שמך. ואין אלוה מבלעדיך. כפתיב וגובה יי צבאות במשפט.

אהר—Thou hast chosen us from among all nations, hast loved us and favored us; Thou hast sanctified us with Thy commandments, hast permitted us to worship Thee in truth, our King, and hast proclaimed over us Thy great and holy name.

יהוה—And Thou, O God our Lord, hast given us in love, this (*Sabbath Day for sanctification and rest,*) and (*this*) Day of Atonement, for remission of sins, pardon and atonement, to remit all our iniquities, on this holy convocation, as Thou hast ordained:—"And this shall be to you an everlasting ordinance, on the seventh month, to you an everlasting ordinance, on the seventh month, to you an everlasting ordinance, on the seventh month, ye shall afflict yourselves, and ye shall do no kind of work, the native and the stranger who sojourns among you. For on this day He (God) shall be atoned to you, to cleanse you; you shall be cleansed from all your sins before God. It shall be unto you a Sabbath of Sabbaths, and ye shall afflict yourselves; this is an everlasting ordinance."

אלהינו—O Lord, God of our fathers, let there come up before Thee the memory of those who fear Thy name and do Thy will, to favor and to grace, to mercy, to life and peace, on this day of atonement. Remember us, O God our Lord, to happiness, think of us to blessing, and let us be saved to life. For the sake

והאל הקדוש נקדש בצדקה. ברוך אתה
י המלך הקדוש:

אתה בחרתנו מכל העמים. אהבת אותנו.
ורצית בנו. וקדשתנו במצוה יד. וקרבנתנו
מלבנו לעבודתך. ושמך הגדול והקדוש
עלינו קראת:

נתת לנו יי אלהינו באתה את יום (השנה
הזה לקדשה ולטובה ואת יום) הכפורים הזה למחילה
ולסליחה ולכפרה ולמחול-בו את-כל-
עונותינו מקרא-קדש. ככתוב: והיתה
לכם לחקת עולם בחדש השביעי בעשור
לחדש תענו את-נפשותיכם וכל-מלאכה לא
תעשו האזרח וזגר הגר בתוכם. כי ביום
הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל
חטאתיכם לפני יהוה תטהרו. שבת שבתון
היא לכם ועניתם את-נפשותיכם חקת עולם:
אלהינו ואלהי אבותינו. עלה ויבא לפניך
זכרון יראי שמך עושי רצונך לחן לחסד
ולרחמים לחיים ולשלום ביום הכפורים הזה:
זכרנו יי אלהינו בו לטובה ופקדנו בו לכרחה

of salvation and mercy, have pity, be gracious, and show mercy to us; for our eyes are directed to Thee, because Thou art the Almighty, the gracious and merciful King.

אלהינו—O Lord, God of our fathers, let our prayer come before Thee, and turn not from our supplication, We are not presumptuous and stiff-necked, to say before Thee, O God our Lord, and God of our fathers, that we are righteous and have not sinned; verily we have sinned:—We commit misdeeds and acts of faithlessness; we revile and speak slanderously; we pervert ourselves and lead others to wickedness; we are presumptuous, violent, and given to self-deception we deceive evil, and make false representations; we scorn, offend, blaspheme, and contemn; we are disobedient and pervert; we commit transgressions and animosities, and are wickedly haughty; we are wicked, corrupt, and depraved; we err; we go astray.

כרתו—We have turned aside from Thy commandments, and from Thy goodly precepts, in an unbecoming manner. Thou art the righteous One, whatever has befallen us. Thou art truth everlasting, and we are given to wickedness. What can we say before Thee, who dwellest on High, what tell Thee, who art enthroned above the clouds, as Thou knowest all mysteries and secrets. Thou knowest the mysteries

והושיענו בו לחיים. ובדבר ישועה ורחמים
הוּם וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ
עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אלהינו ואלהי אבותינו

תבא לפניך תפלתנו. ואל התעלם מתחנונו
שאין אנחנו עדי פנים וקשי ערך לומר לפניך
"אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים אנחנו"
ולא חטאנו אבל אנחנו חטאנו:

אשמונו. בגרנו. גרפנו. דברנו רופו.
העונו. והרשענו. זדנו. חמסנו. טפלנו
שקר: ועצנו רע. בזבנו. לצנו. מרדנו.
גאצנו. סרנו. עונו. פשענו. צרנו.
קשינו עורף: רשענו שחרנו. תעבנו.
תעינו תעתענו:

סרנו ממצותיך וממשפטיך הטובים ולא
שוח לנו: ואתה צדיק על כל הבא
עלינו כי אמת עשית ואנחנו הרשענו:
מה נאמר לפניך ישב מרום. ומר נספר
לפניך שוכן שחקים. הלא כל-הנקטות
והנגלות אתה יודע:

אתה יודע רזי עולם. ותעלומות סתרי
 כל-חי. אתה חופש כל-חדרי בטן ובוֹחַן
 בליות ולב. איך-דבר נעלם מִפֶּךָ. ואין
 נסתר מנגד עיניך:

ובכן יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי
 אבותינו. שתכפר-לנו על כל-חטאתינו
 ותמחל-לנו על כל-עונותינו. ותסלח-לנו
 על כל-פשעינו:

אתה נותן יד לפושעים וימינה פשוטה
 לקבל שבים ותלמדנו יי אלהינו להתודות
 לפניך על כל-עונותינו למען נחדל מעשק
 ידינו ותקבלינו בתשובה שלימה לפניך למען
 דברך אשר אִמַרְתָּ. אין קץ חובותינו ואין
 מספר אשמתנו. ואתה יודע שאחריתנו
 רמה ותולעה לפיכך הרבית עליהנו. מה
 אנו מה חיינו מה צדקותינו מה גבורתנו מה
 נאמר לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו הלא
 כל-הגבורים כאין לפניך ואנשי השם כלא
 היו וחכמים כבלי מדע ונבונים כבלי השכה.
 כי רוב מעשינו תוהו וימי חיינו הבל לפניך.

of the universe, and the hidden motives of every living being; Thou searchest into the recesses of the heart and judgest every thought of the soul; nothing is hidden before Thee, nothing mysterious in Thy sight.

—And so may it be Thy will, O God our Lord, and God of our fathers, to erase all our sins, to forgive all our iniquities, and pardon all our transgressions; every sin, which we committed unwillingly or willingly; every sin which we committed intentionally or unintentionally; every sin which we committed in haughtiness; and every sin which we committed with effrontery.

Thou offerest the hand to transgression, Thy right hand is extended to accept those who return. Thou O God our Lord, hast taught us, to make confession before Thee of all our iniquities, and to obtain in future from wickedness, that Thou mightest receive us with our upright repentance, on account of Thy promises. Numberless are our shortcomings, and uncountable our demerits. But Thou knowest that we are dust and ashes, finally food for worms; therefore Thy forgiving kindness is boundless. What are we, what is our strength? What could we have to say before Thee O God, our Lord, and God of our fathers! Are not all the mighty men like naught before Thee, the men of renown like nonentities, the wise like ignorant beings, and the intelligent like irrational creatures before Thee; for most of our doings are errors, and our life is but a vanity before Thee. In this respect the preference of man to the beast is naught, for all is vanity. But Thou from the beginning, hast distin-

guished the mortal man, and hast bestowed intelligence on him, that he might stand before Thee. For who has to tell Thee, what Thou shouldst do; and if man be righteous what would he give Thee! And Thou hast given us, O God our Lord, in love, this (Sabbath and this) Day of Attonement to bring us remission of sins, and pardon of our iniquities, that we in future abstain from wickedness, and return to Thee to obey Thy laws with all our hearts. And Thou in Thy great mercy have mercy on us; for Thou desirest not the destruction of the world, as Thy prophet said: "Inquire after God, when he might be found, call him when he is nigh. Let the wicked leave his ways, and the iniquitous man his thoughts, and let him return to God, and he will show him mercy, and to our Lord, whose pardoning kindness is endless." And now, O Lord of pardon, Thou benign, merciful, long-suffering and most gracious God, where goodness is boundless, Thou who acceptest graciously the returning sinner and desirest not the death of the wicked—O repeat to us this day, what Thou hast once said through Thy prophet; "As I live, saith the Lord God, I desire not the death of the wicked; I desire to see him return from his ways and live. Return, O return from your evil ways, why should you die, house of Israel!" And

ומותר האדם מן הבהמה צין. כי הכל
הבל:

אתה הבדלת אנוש מראש ותביריהו לעמוד
לפניך. כי מי יאמר לך מה תפעל ואם יצדק
מה יתן לך: ותתן לנו יי אלהינו באהבה
את יום הכפורים הזה קץ ומחילה וסליחה
על כל עונותינו למען נחדל מעושך ודנו
ונשוב אליך לעשות חקי רצונך בלבב שלם:
ואתה ברחמיך הרבים רחם עלינו כי לא
תחפון בהשחתת עולם. שנאמר דרשו יי
בהמצאו קראוהו בהיותו קרוב: ונאמר
יעזוב רשע דרכו ואיש און מחשבותיו וישב
אל יי וירחמהו ואל אלהינו כי ירבה לסלוח:
ואתה אלה סליחות חנון ורחום ארך אפים
ורב חסד ואמת ומרבה להטיב ורוצה אתה
בתשובת רשעים ואין אתה חפץ במיתתם
שנאמר אמר אליהם חי אני נאם אדני
אלהים אם אחפון במות הרשע כי אם בשוב
רשע מדרכו וחיה. שובו שובו מדרכיכם
הרעים וקמה תמותו בית ישראל: ונאמר

הַחַפּוּזִים אַחַפּוּזֵי מוֹת רָשָׁע נֶאֱמַר אֵלַי אֱלֹהִים
וְהִשְׁבּוּ וְחַיֵּי : כִּי אַתָּה סִלַּחְתָּ לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלָה
לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר וּמַבְלַעֲדֶיךָ אֵין
לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מַחֵל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ כּוֹסֵם
(הַשְׁמַתְתָּ יְהוָה יְיָיִם) הַכּוֹפְרִים הַזֶּה . מַחָה וְהַעֲבֵר
פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ . בְּאִמּוֹר אֲנִי
אֲנִכִּי הוּא מַחָה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַן וְחַטָּאתֶיךָ
לֹא־אֲזַכֵּר : וְנֹאמַר מַחֲרֵתִי כַעֲב פְּשָׁעֶיךָ .
וּכְעַן חַטָּאתֶיךָ . שׁוֹבֵרָה אֵלַי כִּי גִאֲלַתֶּיךָ :
קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְרַגְזֵנוּ הַלְקֵנוּ בְּתוֹרַתֶּיךָ .
שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ . וְשִׁמַּחְנוּ בִישׁוּעָתֶךָ (וּבְנִחְלָתֵנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שִׁבְחָה קִדְשָׁה וְנִגְוָה בְּהַ מְקַדְשֵׁי שְׁמֶךָ
וְשִׁחַר לְבָנוּ לַעֲבֹדֶךָ בְּאַמֶּת . כִּי אַתָּה סִלַּחְתָּ
לְיִשְׂרָאֵל . וּמַחֲלָה לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־דּוֹר
וְדוֹר . וּמַבְלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ .
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ . מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ
וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל . וּמַעֲבִיר אֲשָׁמוֹתֵינוּ
בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה . מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ
הַשָּׁמַיִם (יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכּוֹפְרִים :

again, "Do I delight in the death of the wicked, saith the Lord God, or much more in his returning from his wicked ways, that he might live." "For I delight not in the death of the dead. Return you, and live." For Thou pardonest Israel, forgivest to the tribes of Jeshurun in every generation, and besides Thee we have no king who forgiveth and pardons.

אֱלֹהֵינוּ—O Lord, God of our fathers, grant us remission of our iniquities, on this (*Sabbath and this*) Day of Atonement; erase and let there be sunk into oblivion our transgressions and our sins from before Thine eyes, as Thou hast promised: "I am He who erase thy transgressions for my sake, and I shall remember the sins no more"—"I wipe out thy transgressions, like the darkness, and thy sins, like the clouds; return to me, for I have redeemed thee"—"Come now and let us reason, saith God, though your sins should be as scarlet, they shall become white as snow; though they should be red like crimson, they shall become like wool."—Sanctify us in Thy commandments, and let our portion be in Thy Law; satisfy us from Thy goodness, and make us glad with Thy salvation (*let us inherit, O God our Lord, in love and good will, Thy holy Sabbath, that there may rest those who sanctify Thy name*) and purify our hearts to worship Thee in truth. For Thou pardonest Israel, and forgivest to the tribes of Jeshurun, in each and every generation, and besides Thee, O King, there is none to pardon and forgive. Praised be Thou, O God and King, who forgivest and pardonest our iniquities, and the iniquities of Thy people, Israel; and wipest out every year our misdeeds, O King of all the earth who sanctifiest (*the Sabbath*), Israel, and the Day of Atonement.

רצה " אלהינו בעמך ישראל. והשב
שכינתך לדביר ביתך. ותהי לרצון תמיד
עבודת ישראל עמך :

ותחזיקה עינינו בשוקה לציון ברחמים.
ברוך אתה " הפחזיר שכינתו לציון :

מודים אנחנו לה שאתה הוא " אלהינו
ואלהי אבותינו לעולם ועד צור חיינו מן
ישענו. אתה הוא לדור נדור נזרה לה
ונספר תהלתך. עד חיינו המסורים בידך
ועל נשמותינו הפקודות לה ועל נפיה שבכל
יום עמנו ועל גפלאותיה וטובותיה שבכל
עת ערב ובוקר וצהרים הטוב כי לא יכלו
רחמיך והמרחם כי לא יתמו חסדיך מעולם
קוינו לה :

ועל-כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו
תמיד לעולם ועד :

וכתוב לחיים טובים כל-פני בריכתך :

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את-שמך
באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה : ברוך
אתה " הטוב שמך ולה נאה להודות :

רצה--Be again delighted, o God, our Lord, with Israel, Thy people; let the glory of Thy majesty return to the hall of Thy house: and let always be acceptable to Thee the worship of Thy people.

Let our eyes behold Thy glory returning to Zion, in abundant mercy. Praised art Thou, O God, who caused to return the glory of Thy majesty to Zion!

מודים--We render thanksgivings unto Thee; for Thou art God, our Lord, and the Lord of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our Salvation. From generation to generation, we render thanksgiving to Thee, and declare Thy praise, for our lives delivered into Thy hands; our souls intrusted to Thy care, for Thy marvelous works, Thy wonders and boundless goodness, which Thou revealest over us at all times: evening, morning, and noon; to Thee the All-good, whose mercy is boundless, whose grace is unlimited; our hopes are in Thee forever.

ועל--And for all this goodness, Thy name, our King, be forever praised and extolled.

וכתוב--O inscribe to a happy life, all the sons of Thy covenant.

All the living creatures render thanksgivings unto Thee, Selah, and praise to Thy name in truth, O Lord of our salvation and our help, Selah. Praised be Thou, O God whose name is the All-good, and to whom thanksgivings are due.

אלהינו—Our Lord and Lord of our ancestors, bless us with the three-fold blessings expressed in the Law, written by Moses, Thy servant, as it was pronounced by Aaron, and his sons, the priests, over the people of Thy holiness, saying: "God bless thee and guard thee."

c. Amen.

н. God let His presence shine upon thee, and be gracious to thee."

c. Amen.

π. "God, let His presence be in mercy with thee and grant thee peace."

c. Amen.

שׁוּם—Our Father, whose goodness, blessing, favor, grace and mercy, are with us, and all who venerate Thy name, bless all of us unitedly with the light of Thy presence, for, O God, our Lord, by the light of thy presence Thou hast given us the Law of Life, the love of grace, justice, blessing, mercy, life and peace. Mayest Thou be pleased, to bless Thy people, Israel, and all other nations with the fulness of Might and Peace. Praised art Thou, God, Source of Peace!



אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה
המשלשת בתורה הכתובה על ידי משה
עבדך האמורה מפי אהרן ובניו כהני עם
קדושיך כאמור: 'ברכה יי' וישמרך: יאר
'פניו אליך ויחנה: ישא יי' פניו אליך וישם
לך שלום:

שים שלום טובה וברכה הן נחסד ורחמים
עלינו ועל כל-ייראי שמה ברכנו אבינו בלנו
באחד באור פניך כי באור פניך נתת לנו יי'
אלהינו תורת חיים ואהבת חסד וצדקה
וברכה ורחמים וחיים ושלום וטוב בעיניך
לברך את-עמך ישראל ואת כל-העמים
ברב עז ושלום:

בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה
נזכר ונפתח לפניה אנחנו וכל עמך בית
ישראל לחיים טובים ולשלום:
ברוך אתה יי' עושה השלום:



אבינו

מִלְכָנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָא אַתָּה :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ סָלַח וּמַחֵל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ מָחָה וְהַעֲבֵר חֲטָאתֵינוּ וּפְשָׁעֵינוּ
 מִנְּגַד עֵינֶיךָ :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ הַחֲזִירְנוּ בַתְּשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ חֲדַשׁ עָלֵינוּ שְׁנָה טוֹבָה :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ זְכַרְנוּ בְּזַכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ זְכַרְנוּ לְחַיִּים טוֹבִים :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ בִלְדָה דְבָר וְחֲרַב וְרַעַב וְשָׂבִי
 וּמִשְׁחִית וּמַגְפָּה מִבְּנֵי כְרִיתְךָ :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ שְׁמַע קוֹלְנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת־
 תְּפִלָּתֵנוּ :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ פְתַח שַׁעְרֵי שָׁמַיִם לְתַפְלָתֵנוּ :

אָבִינוּ מִלְכָנוּ נָא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְפָּנֶיךָ :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ תְהֵא הַשְׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים
 וְעַת רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ זְכוֹר כִּי עֶפֶר אֲנָחְנוּ :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ עֲשֵׂה לַמַּעֲנֶה וְהוֹשִׁיעֵנוּ :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ עֲשֵׂה לַמַּעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ עֲשֵׂה לַמַּעַן שְׂמֶךָ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר
 וְהַנּוֹרָא שְׁנִקְרָא עָלֵינוּ :
 אָבִינוּ מִלְכָנוּ הַנְּנוּ וְעַנְנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים
 עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ :

קריש התקבל.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

בְּרִיךְ שֵׁם כְּבוֹד וּמְלֻכוֹתָו לְעוֹלָם וָעֶד : three times.

יי הוּא הָאֱלֹהִים : seven times.

תקיעה

